

**ACUERDO COMPLEMENTARIO AL CONVENIO BÁSICO DE COOPERACIÓN
TÉCNICA Y CIENTÍFICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL PARA LA
IMPLEMENTACIÓN DEL PROYECTO “FORTALECIMIENTO DE CAPACIDADES
PARA EL MEJORAMIENTO DE LA PRODUCCIÓN ACUÍCOLA EN MADRE DE
DIOS”**

El Gobierno de la República del Perú

y

El Gobierno de la República Federativa del Brasil

(en adelante denominados “las Partes”),

Considerando que las relaciones de cooperación técnica han sido fortalecidas y amparadas por el Convenio Básico de Cooperación Técnica y Científica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, firmado en Brasilia, el 8 de octubre de 1975;

Convencidos del deseo común de promover la cooperación para el desarrollo; y

Considerando que la cooperación técnica en el área de producción acuícola reviste especial interés para las Partes,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo I

1. El presente Acuerdo Complementario tiene por objeto la implementación del proyecto “Fortalecimiento de Capacidades para el Mejoramiento de la Producción Acuícola en Madre de Dios” (en adelante denominado “Proyecto”), cuya finalidad es mejorar las técnicas de reproducción y producción de peces amazónicos por medio de actividades de capacitación técnica.
2. El Proyecto contemplará los objetivos, las actividades y los resultados a alcanzar.
3. El Proyecto será aprobado y firmado por las instituciones coordinadoras y ejecutoras.

Artículo II

1. El Gobierno de la República del Perú designa:
 - a) a la Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI) como institución responsable de la coordinación, acompañamiento y evaluación de las actividades resultantes del presente Acuerdo Complementario; y
 - b) al Gobierno Regional Madre de Dios, a través del Proyecto Especial Madre de Dios como institución responsable de la ejecución de las actividades resultantes del presente Acuerdo Complementario.

2. El Gobierno de la República Federativa del Brasil designa:
 - a) a la Agencia Brasileña de Cooperación del Ministerio de Relaciones Exteriores (ABC/MRE) como institución responsable de la coordinación, acompañamiento y evaluación de las actividades resultantes del presente Acuerdo Complementario; y
 - b) al Ministerio de Pesca y Acuicultura y a la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria-EMBRAPA, como instituciones responsables de la ejecución de las actividades resultantes de este Acuerdo Complementario.

Artículo III

1. Corresponde a la República del Perú:
 - a) designar especialistas peruanos para desarrollar las actividades de cooperación técnica previstas en el Proyecto;
 - b) ofrecer instalaciones e infraestructura adecuadas para la ejecución de las actividades previstas en el Proyecto;
 - c) prestar apoyo operativo a los especialistas enviados por el Gobierno brasileño y brindar toda la información necesaria para la ejecución del Proyecto; y
 - d) realizar el seguimiento y evaluación del desarrollo del Proyecto.

2. Corresponde a la República Federativa del Brasil:
- a) designar y enviar especialistas brasileños para desarrollar en el Perú, las actividades de cooperación técnica previstas en el Proyecto;
 - b) poner a disposición de los especialistas enviados por la Parte peruana, las instalaciones e infraestructura adecuadas para la ejecución de las actividades de cooperación técnica previstas en el Proyecto;
 - c) prestar apoyo operativo a los especialistas enviados por la Parte peruana y brindar toda la información necesaria para la ejecución del Proyecto; y
 - d) realizar el seguimiento y evaluación del desarrollo del Proyecto.
3. El presente Acuerdo Complementario no implica ningún compromiso de transferencia de recursos financieros tanto del Estado peruano como del Estado brasileño o cualquier otra actividad que comprometa al patrimonio nacional respectivo. Los recursos para la implementación de las actividades previstas en el presente Acuerdo Complementario, están contemplados en el Documento del Proyecto correspondiente.

Artículo IV

En la ejecución de las actividades previstas en el Proyecto, las Partes podrán utilizar otros recursos, provenientes de instituciones públicas y privadas, organizaciones no gubernamentales, organismos internacionales, agencias de cooperación técnica, fondos y programas regionales e internacionales, que deberán estar contemplados en otros instrumentos internacionales, distintos al presente Acuerdo Complementario.

Artículo V

Todas las actividades mencionadas en este Acuerdo Complementario, estarán sujetas a la normativa vigente en la República del Perú, y en la República Federativa del Brasil.

Artículo VI

1. Las instituciones ejecutoras mencionadas en el Artículo II, elaborarán informes sobre los resultados alcanzados en el Proyecto desarrollado en el ámbito de este Acuerdo Complementario, los cuales serán presentados a las instituciones coordinadoras.

2. Los documentos elaborados como resultado de las actividades desarrolladas en el contexto del Proyecto, serán de propiedad conjunta de las Partes. En caso de publicación de los referidos documentos, las Partes deberán ser previa y formalmente consultadas y mencionadas en el documento publicado. La versión oficial de los documentos de trabajo será elaborada en el idioma del país donde el trabajo ha sido desarrollado.

Artículo VII

Cualquier controversia que surja en la interpretación, implementación o ejecución del presente Acuerdo Complementario será resuelta por las Partes mediante la vía diplomática.

Artículo VIII

El presente Acuerdo Complementario podrá ser enmendado de común acuerdo entre las Partes, por canje de Notas Diplomáticas. Las enmiendas entrarán en vigor de conformidad con lo establecido en el Artículo X.

Artículo IX

Cualquiera de las Partes podrá notificar por la vía diplomática, en cualquier momento, su decisión de denunciar el presente Acuerdo Complementario. La denuncia surtirá efecto tres (3) meses después de la fecha de recepción de la respectiva notificación. Las Partes decidirán sobre la continuidad de las actividades que se encuentren en ejecución.

Artículo X

El presente Acuerdo Complementario entrará en vigor a partir de la fecha en que el Gobierno de la República del Perú comunique al Gobierno de la República Federativa del Brasil, a través de la vía diplomática, el cumplimiento de los requisitos exigidos por su ordenamiento jurídico interno, para tal efecto.

Artículo XI

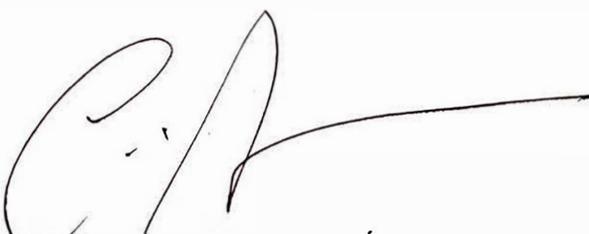
El presente Acuerdo Complementario permanecerá vigente por un periodo de dos (2) años, renovables automáticamente, hasta el cumplimiento de sus objetivos, salvo manifestación contraria de cualquiera de las Partes.

Artículo XII

Para los asuntos no previstos en el presente Acuerdo Complementario, se aplicarán las disposiciones del Convenio Básico de Cooperación Técnica y Científica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, firmado en Brasilia, el 8 de octubre de 1975.

Suscrito en la ciudad de Lima, República del Perú, el 14 de agosto de 2009, en dos originales, en los idiomas castellano y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos y válidos.


POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
DEL PERÚ


POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
FEDERATIVA DEL BRASIL

**AJUSTE COMPLEMENTAR AO ACORDO BÁSICO DE COOPERAÇÃO
CIENTÍFICA E TÉCNICA ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO
BRASIL E O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU PARA IMPLEMENTAÇÃO DO
PROJETO “FORTALECIMENTO DE CAPACIDADES PARA O MELHORAMENTO DA
PRODUÇÃO AQUÍCOLA EM MADRE DE DIOS”**

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da República do Peru
(doravante denominados “Partes”),

Considerando que as relações de cooperação técnica têm sido fortalecidas ao amparo do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República do Peru, firmado em Brasília, em 8 de outubro de 1975;

Considerando o desejo comum de promover a cooperação para o desenvolvimento;

e

Considerando que a cooperação técnica na área da produção aquícola reveste-se de especial interesse para as Partes,

Ajustam o seguinte:

Artigo I

1. O presente Ajuste Complementar tem por objeto a implementação do projeto “Fortalecimento de Capacidades para o Melhoramento da Produção Aquícola em Madre de Dios” (doravante denominado “Projeto”), cuja finalidade é melhorar as técnicas de reprodução e produção de peixes amazônicos, por meio de atividades de capacitação técnica.
2. O Projeto contemplará os objetivos, as atividades e os resultados a alcançar.
3. O Projeto será aprovado e firmado pelas instituições coordenadoras e executoras.

Artigo II

1. O Governo da República Federativa do Brasil designa:
 - a) a Agência Brasileira de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores (ABC/MRE) como instituição responsável pela coordenação, acompanhamento e avaliação das atividades decorrentes do presente Ajuste Complementar; e
 - b) a Secretaria de Aquicultura e Pesca (SEAP/PR) e a Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (EMBRAPA) como instituições responsáveis pela execução das atividades decorrentes deste Ajuste Complementar.
2. O Governo da República do Peru designa:
 - a) a Agência Peruana de Cooperação Internacional (APCI) como instituição responsável pela coordenação, acompanhamento e avaliação das atividades decorrentes do presente Ajuste Complementar; e
 - b) o Governo Regional Madre de Dios, por meio do Projeto Especial Madre de Dios, como instituição responsável pela execução das atividades decorrentes do presente Ajuste Complementar.

Artigo III

1. Ao Governo da República Federativa do Brasil cabe:
 - a) designar e enviar especialistas para desenvolver no Peru as atividades de cooperação técnica previstas no Projeto;
 - b) disponibilizar aos especialistas enviados pela Parte peruana as instalações e infraestrutura adequadas à execução das atividades de cooperação técnica previstas no Projeto;
 - c) prestar apoio operacional aos especialistas enviados pela Parte peruana, mediante o fornecimento de todas informações necessárias à execução do Projeto; e
 - d) acompanhar e avaliar o desenvolvimento do Projeto.
2. Ao Governo da República do Peru cabe:
 - a) designar especialistas para desenvolver as atividades de cooperação técnica previstas no Projeto;
 - b) disponibilizar instalações e infraestrutura adequadas à execução das atividades de cooperação técnica previstas no Projeto;
 - c) prestar apoio operacional aos especialistas enviados pelo Governo brasileiro, mediante o fornecimento de todas informações necessárias à execução do Projeto; e
 - d) acompanhar e avaliar o desenvolvimento do Projeto.

3. O presente Ajuste Complementar não implica qualquer compromisso de transferência de recursos financeiros tanto do Estado brasileiro como do Estado peruano ou qualquer outra atividade gravosa ao patrimônio nacional das Partes. Os recursos destinados à implementação das atividades previstas no presente Ajuste Complementar estão contemplados no Documento de Projeto correspondente.

Artigo IV

Na execução das atividades previstas no Projeto, as Partes poderão dispor de recursos de instituições públicas e privadas, de organizações não-governamentais, de organismos internacionais, de agências de cooperação técnica, de fundos e de programas regionais e internacionais, que deverão estar previstos em outros instrumentos que não o presente Ajuste Complementar.

Artigo V

Todas as atividades mencionadas neste Ajuste Complementar estarão sujeitas às leis e aos regulamentos em vigor na República Federativa do Brasil e na República do Peru.

Artigo VI

1. As instituições executoras mencionadas no Artigo II elaborarão relatórios sobre os resultados obtidos no Projeto desenvolvido no âmbito deste Ajuste Complementar, os quais serão apresentados às instituições coordenadoras.

2. Os documentos resultantes das atividades desenvolvidas no contexto do Projeto serão de propriedade conjunta das Partes. Em caso de publicação dos referidos documentos, as Partes deverão ser prévia e formalmente consultadas e mencionadas no documento publicado. A versão oficial dos documentos de trabalho será elaborada no idioma do país onde o trabalho tenha sido desenvolvido.

Artigo VII

Qualquer controvérsia relativa à interpretação, implementação ou execução do presente Ajuste Complementar será resolvida pelas Partes, por via diplomática.

Artigo VIII

O presente Ajuste Complementar poderá ser emendado de comum acordo entre as Partes, mediante troca de Notas Diplomáticas. As emendas entrarão em vigor em conformidade com o estabelecido no Artigo X.

Artigo IX

Qualquer uma das Partes poderá notificar, por via diplomática, a qualquer momento, sua decisão de desconstituir o presente Ajuste Complementar. A denúncia surtirá efeito três (3) meses após a data da notificação da respectiva notificação. As Partes decidirão sobre a continuidade das atividades que estiverem em execução.

Artigo X

O presente Ajuste Complementar entrará em vigor na data em que o Governo da República do Peru comunique ao Governo da República Federativa do Brasil, pela via diplomática, o cumprimento dos requisitos exigidos por seu ordenamento jurídico interno para tanto.

Artigo XI

O presente Ajuste Complementar permanecerá em vigor pelo período de dois (2) anos, renováveis automaticamente, até o cumprimento de seu objetivo, salvo manifestação contrária de qualquer das Partes.

Artigo XII

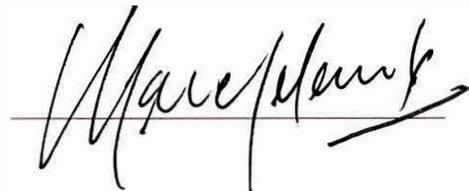
Nas questões não previstas no presente Ajuste Complementar, aplicar-se-ão as disposições do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República do Peru, firmado em Brasília, em 8 de outubro de 1975.

Assinado na cidade de Lima, República do Peru, em 14 de agosto de 2009, em dois exemplares originais, nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente autênticos e válidos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL



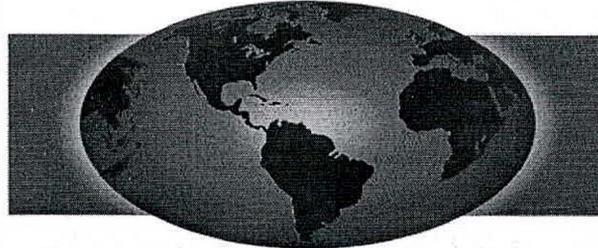
PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU



**AGENCIA BRASILEÑA DE COOPERACIÓN
COOPERACIÓN TÉCNICA ENTRE PAÍSES EN
DESARROLLO**

BRA/04/043- S_____

B R A S I L



ABC Agência Brasileira
de Cooperação

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

BRASIL – PERU

**FORTALECIMIENTO DE CAPACIDADES PARA EL MEJORAMIENTO DE LA
PRODUCCIÓN ACUÍCOLA EN MADRE DE DIOS**

Agosto/2009

BASE LEGAL:

Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa de Brasil, Firmado el 8 de octubre de 1975.

Acuerdo Complementario al Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa de Brasil para la implementación del Proyecto “Fortalecimiento de Capacidades para el Mejoramiento de la Producción Acuícola en Madre de Dios”



I. CARACTERIZACIÓN DE LAS INSTITUCIONES

1. DATOS DE LA INSTITUCIÓN SOLICITANTE PERU:

Nombre: Gobierno Regional Madre de Dios – GOREMAD
Dirección: Jr. Guillermo Billinghurst. Embarcadero turístico – Puerto Maldonado
Ciudad: Puerto Maldonado – Madre de Dios **País:** Perú
Código Postal:
Teléfono: 51-82-571199 **Fax:** 51-82-571199
E-Mail: santos_kaway_komori@yahoo.com
Nombre del Jefe de la Institución: Santos Kaway Komori
Contacto: Santos Kaway Komori

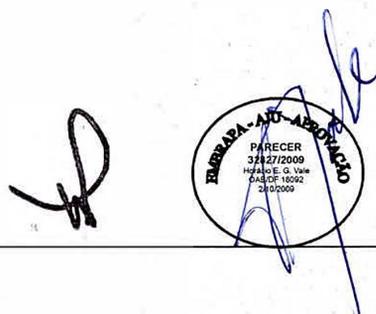
2. DATOS DE LA INSTITUCIÓN EJECUTORA DEL PERU:

Nombre: Proyecto Especial Madre de Dios – GOREMAD
Dirección: Jr. San Martín s/n
Ciudad: Iberia – Madre de Dios **País:** Perú
Código Postal:
Teléfono: 082-816940 **Fax:** 082-816940
E-Mail: amjosef@hotmail.com
Nombre del Jefe de la Institución: Ing. Alejandro Manuel José Farfán
Contacto: Ing. Mario Enrique Odar Bardi

3. DATOS DE LAS INSTITUCIONES COEJECUTORAS DEL PERU:

Nombre: Ministerio de la Producción – PRODUCE
Dirección: Calle uno oeste 60 Corpac-San Isidro
Ciudad: Lima **País:** Perú
Código Postal:
Teléfono: 511- 6162211 **Fax:** 511- 6162222- 503
E-Mail: jzuzunaga@produce.gob.pe
Nombre del Jefe de la Institución: Ing. Jorge Zuzunaga Zuzunaga

Nombre: Instituto de Investigaciones de La Amazonía peruana (IIAP)
Dirección: Jr. Ica 1662
Ciudad: Puerto Maldonado – Madre de Dios **País:** Perú
Código Postal:
Teléfono: 051-082 571 897 **Fax:** 082 571 072
E-Mail: iiappmd@iiap.org.pe
Nombre del Jefe de la Institución: Dr. Luis Campos Baca
Contacto: Cesar Chia Dávila
E-Mail: preside@iiap.org.pe



Handwritten signature and official stamp of the Regional Government of Madre de Dios. The stamp is circular and contains the text: PARECER 32127/2009, HABILITADO EN VIGOR, C.A.S. OF 10062, 24/02/09.

4. DATOS SOBRE LAS INSTITUCIONES EJECUTORAS BRASILEÑAS:

Nombre: Ministerio da Pesca e Aquicultura - MPA
Dirección: Esplanada dos Ministérios Bloco "D", 4º andar
Ciudad: Brasília **País:** Brasil
Código Postal: 70.043-900
E-mail: altemirgregolin@seap.gov.br **Telefono:** 55 61 32182828
Nome do Dirigente da Instituição: Altemir Gregolin
Responsável pelo projeto: Superintendência Estadual do MPA em Rondônia
Contato: Jenner Tavares Bezerra de Menezes
Telefone: 55 69 39015616 **Fax:** 55 69 39015615
E-mail: jenner@seap.gov.br jenner@biofish.com.br

Nome: Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (EMBRAPA)
Endereço: Av. W3 Norte Final – Parque Estação Biológica – Edifício EMBRAPA Sede
CEP: 70.770-901
Cidade: Brasília / DF **País:** Brasil
Telefones: 55 (61) 3448-4491 / 4433 **Fax:** 55 (61) 3272-4656 / 3347-1041
Nome do Dirigente da Instituição: Dr. Pedro Antonio Arraes Pereira (Diretor-Presidente)
Nome da Unidade Responsável pelo Projeto: Embrapa Pantanal/Embrapa Amazônia Ocidental
Natureza da Instituição: Pública
Vínculo Institucional: Vinculada ao Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (MAPA).

5. DATOS SOBRE LA INSTITUCIÓN COORDINADORA PERU:

Nombre: Agencia Peruana de Cooperación Internacional- APCI
Dirección: Avenida Pardo 261- Miraflores
Ciudad: Lima
País: Perú **Código Postal:** Lima, 18
Teléfono: 511-3193600 **Fax:** 511-3193686
Nombre del Dirigente de la Institución: Lic. Carlos Hely Pando Sánchez
Nombre del Técnico Responsable por el Proyecto: Soledad Bernuy Morales
E-Mail: sbernuy@apci.gob.pe
Teléfono: 511-3193639

6. DATOS SOBRE LA INSTITUCIÓN COORDINADORA BRASILEÑA:

Nombre: Agencia Brasileña de Cooperación (ABC)
Dirección: Esplanada dos Ministérios, Bloco H, Anexo I, 8º Andar
Código Postal: 70170-900
Ciudad: Brasília **País:** Brasil
Teléfono: ..55.61 3411 6881 **Fax:** ..55.61 3411 6894
Nombre del Dirigente de la Institución: Ministro Marco Farani
Nombre del Director del Proyecto BRA/04/043: Ministro Olyntho Vieira
Nombre del Coordinador - General del área técnica responsable: Maria Augusta Montalvão Ferraz
Nombre del Técnico Responsable por la elaboración del sub-proyecto: Lucas Duarte Melillo



II. EL PROYECTO

1. IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO:

a) **Título: FORTALECIMIENTO DE CAPACIDADES PARA EL MEJORAMIENTO DE LA PRODUCCIÓN ACUÍCOLA EN MADRE DE DIOS**

b) **Duración Prevista:** 24 meses

c) **Vigencia:** 48 meses, a partir de la fecha de la última firma de este proyecto

d) **Fuentes de Recursos:**

Gobierno Brasileño
Gobierno peruano, por medio del Proyecto Especial Madre de Dios,
Ministerio de la Producción - PRODUCE / Instituto de Investigaciones de
la Amazonía Peruana - IIAP

e) **Costo Estimado:** USD 129,694.00

a) Gobierno brasileño, por medio del Agencia Brasileña de Cooperación (ABC): USD 61,294.00

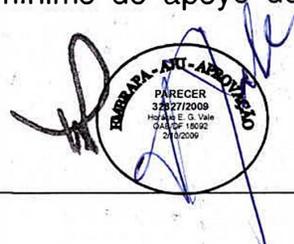
b) Gobierno brasileño, por medio del Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuaria (Embrapa) USD 18,000.00

c) Gobierno peruano, por medio del Proyecto Especial Madre de Dios, Ministerio de la Producción - PRODUCE/ Instituto de Investigaciones de La Amazonía Peruana – IIAP USD 50,400.00

TOTAL DEL PROYECTO USD 129,694.00

2. JUSTIFICACIÓN:

El departamento de Madre de Dios y la provincia de Tahuamanu en especial, tienen condiciones favorables (buena calidad de agua, suelos poco permeables, topografía ligeramente ondulada, etc.) para el desarrollo de actividades acuícolas. Sin embargo estas actividades vienen desarrollándose desordenadamente, con poco manejo técnico, en base al entusiasmo de productores individuales y con un mínimo de apoyo de las



instituciones estatales, apoyo que está orientado sobre todo, hacia la construcción de estanques.

Actualmente en la provincia de Tahuamanu se encuentran construidos cerca de 40 ha de estanques destinados a la producción piscícola, de los cuales cerca del 50% no están en producción, debido principalmente a la poca motivación de los productores, dados los bajos rendimientos obtenidos por falta de una capacitación técnica adecuada. En los estanques en actividad se obtienen rendimientos muy variables, de acuerdo con el manejo técnico de cada productor. Por estas razones urge realizar labores de capacitación a Profesionales, Técnicos y Acuicultores, con el objeto de superar los problemas técnicos actuales y poder desarrollar adecuadamente las actividades acuícolas.

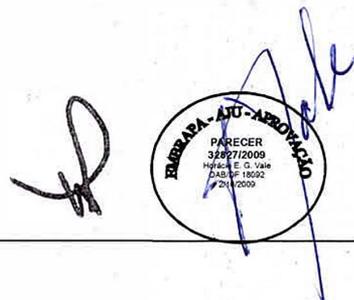
Las especies principalmente explotadas en piscicultura en la región son la gamitana y el paco, no trabajándose con otras especies por falta de conocimiento de su manejo, por lo que sería conveniente realizar trabajos de capacitación, en la reproducción y crianza de otras especies promisorias como (sábalo cola roja, lisa, doncella, boquichico y paiche)

3. OBJETIVO DE DESARROLLO:

Mejorar las técnicas de reproducción y producción de peces amazónicos para el desarrollo de la región de Madre de Díos por medio de la actividad acuícola.

4. OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Realizar capacitaciones teóricas y prácticas en técnicas de producción de peces omnívoros
- Realizar capacitaciones teóricas y prácticas en técnicas de producción de peces carnívoros



5. RESULTADOS QUE SERÁN ALCANZADOS POR EL PROYECTO:

R1. 50 técnicos y acuicultores peruanos capacitados en producción comercial de paco (pirapitinga) y gamitana (tambaqui) y otras especies omnívoras, como sábalo (matrinxã), lisa (piaú) y boquichico (curimatã).

R2. 30 profesionales y técnicos peruanos capacitados en reproducción y cultivo de especies carnívoras, como doncella (surubim) y paiche (pirarucu).

6. ACTIVIDADES:

R1. 50 técnicos y acuicultores peruanos capacitados en producción comercial de paco (pirapitinga) y gamitana (tambaqui) y otras especies omnívoras, como sábalo (matrinxã), lisa (piaú) y boquichico (curimatã).

A1.1. Realizar curso teórico/práctico sobre sistemas acuícolas eficientes, modelos de producción, reproducción, cultivo y nutrición de peces omnívoros

Responsable: Superintendencia MPA/RO y Embrapa Amazônia Ocidental

Periodo: Mes 1

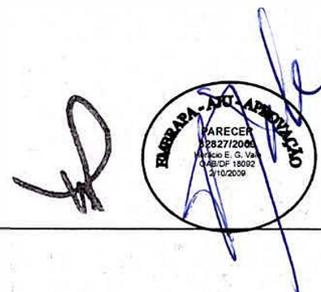
Duración: 10 días

Participantes: 50 técnicos y acuicultores

Local: Puerto Maldonado e Iberia

Costos:

Costos	Responsable	Cálculo	Línea Presupuestaria
Boletos y seguros-viaje	ABC	1 especialista x 01 pasaje PortoVelho-Iberia-Puerto Maldonado-Porto Velho x 400.00+ 1 especialista x 01 pasaje Manaus-Porto Velho-Iberia-Puerto Maldonado-Porto Velho-Manaus x 900.00 = US\$ 1,300.00	71.605
Viáticos	ABC	2 especialistas x 12 días x 123.00 = 2,952.00 (incluye los días de desplazamiento)	71.615
Material didáctico	ABC	50 participantes x US\$ 10,00 = US\$ 500,00	72.399
Infraestructura y apoyo logístico	PEMD/IIA P/ PRODUC E	10 días x US\$ 700.00 = US\$ 7,000.00	74.500
Horas Técnicas	Embrapa	US\$ 300.00/día x 10 = 3,000.00	71.200
		USD 14,752.00	



A1.2. Realizar taller sobre legislación ambiental acuícola y políticas de incentivos a la actividad Acuícola.

Responsable: Superintendencia MPA/RO

Periodo: Mes 4

Duración:(02 días)

Participantes: 50 técnicos, acuicultores y gobernantes

Local: Puerto Maldonado

Costos:

Costos	Responsable	Cálculo	Línea Presupuestaria
Boletos y seguros-viaje	ABC	1 especialistas x 01 pasaje x 400.00= 400.00	71.605
Viáticos	ABC	1 especialistas x 4 días x 123.00 = 492.00 (incluye los días de desplazamiento)	71.615
Material didáctico	ABC	50 participantes x US\$ 10.00 = US\$ 500.00	72.399
Infraestructura y apoyo logístico	PEMD/IIAP/P RODUCE	2 días x US\$ 700.00 = US\$ 1,400.00	74.500
TOTAL		USD : 2,792.00	

A1.3. Realizar curso sobre procesamiento de productos acuícolas

Responsable: Superintendencia MPA/RO

Periodo: Mes 7

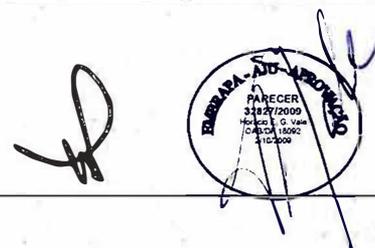
Duración: 04 días

Participantes: 50 técnicos y acuicultores

Local: Puerto Maldonado e Iberia

Costos:

Costos	Responsable	Cálculo	Línea Presupuestaria
Boletos y seguros-viaje	ABC	1 especialista x 01 pasaje x 400.00= 400.00	71.605
Viáticos	ABC	1 especialista x 6 días x 123.00 = 738.00 (incluye los días de desplazamiento)	71.615
Material didáctico	ABC	50 participantes x US\$ 10.00 = US\$ 500.00	72.399
Infraestructura y apoyo logístico	PEMD/IIAP/P RODUCE	4 días x US\$ 700.00 = US\$ 2,800.00	74.500
TOTAL		USD : 4,438.00	



A1.4. Realizar pasantía a piscigranjas en Brasil**Responsable:** Superintendencia MPA/RO**Periodo:** Mes 10**Duración:** 03 días**Participantes:** 12 técnicos y acuicultores**Local:** Estado de Rondonia**Costos:**

Costos	Responsable	Cálculo	Línea Presupuestaria
Boletos y seguros-viaje	PEMD	12 participantes x 01 pasaje x 400.00= 4,800,00	71.605
Viáticos	ABC	12 participantes x 5 días x 159.00 = 9,540.00	71.615
Alquiler Vehículos	ABC	3 días en Rondonia x US\$ 700.00 = US\$ 2,100.00	72.100
Material Didáctico	ABC	12 participantes x US\$ 10.00 = 120.00	72.399
TOTAL		USD 16,560.00	

R2. 30 profesionales y técnicos peruanos capacitados en reproducción y cultivo de especies carnívoras, como doncella (surubim) y paiche (pirarucu)

A2.1. Realizar curso sobre reproducción y levante de alevinos de doncella**Responsable:** Embrapa Pantanal**Periodo:** Mes 13**Duración:** 04 días**Participantes:** 20 profesionales y técnicos**Local:** Puerto Maldonado e Iberia**Costos:**

Costos	Responsable	Cálculo	Línea Presupuestaria
Boletos y seguros-viaje	ABC	2 especialistas x 01 pasaje x 1,800.00= 3,600.00	71.605
Viáticos	ABC	2 especialistas x 6 días x 123.00 = 1,476.00 (incluye días de desplazamiento)	71.615
Material didáctico	ABC	30 participantes x US\$ 10,00 = US\$ 300,00	72.399
Infraestructura y apoyo logístico	PEMD/IIAP/P RODUCE	4 días x US\$ 700.00 = US\$ 2,800.00	74.500
Horas Técnicas	Embrapa	U\$ 300.00/diax6x 02 técnicos= 3,600.00	71.200
		USD . 11,776.00	



A2.2. Realizar curso sobre cultivo (engorde) de paiche**Responsable:** Embrapa Amazônia Ocidental y MPA**Periodo:** Mes 16**Duración:** 04 días**Participantes:** 30 profesionales y técnicos en acuicultura**Local:** Puerto Maldonado e Iberia**Costos:**

Costos	Responsable	Cálculo	Línea Presupuestaria
Boletos y seguros-viaje	ABC	2 especialistas x 01 pasaje x 1,800.00= 3,600,00	71.605
Viáticos	ABC	2 especialistas x 6 días x 123.00 = 1,476.00 (incluye los días de desplazamiento)	71.615
Material didáctico	ABC	30 participantes x US\$ 10,00 = US\$ 300,00	72.399
Infraestructura y apoyo logístico	PEMD/IIAP/P RODUCE	6 días x US\$ 700.00 = US\$ 4,200.00	74.500
Horas Técnicas	Embrapa	U\$ 300.00/díax6x 02 técnicos= 3,600.00	71.200
TOTAL		USD 9,576.00	

A2.3. Realizar pasantía a centros de reproducción e producción de doncella (surubim) en Brasil**Responsable:** Embrapa Pantanal**Periodo:** Mes 19**Duración:** 18 días**Participantes:** 06 profesionales y técnicos en acuicultura**Local:** Mato Grosso do Sul**Costos:**

Costos	Responsable	Cálculo	Línea Presupuestaria
Boletos y seguros-viaje	PEMD	6 participantes x 01 pasaje x 1,800.00= 10,800.00	71.605
Viáticos	ABC	6 participantes x 20 días x 159.00 = 19,080.00	71.615
Material Didáctico	ABC	6 participantes x US\$ 30.00 = 180.00	72.399
Horas Técnicas	Embrapa	U\$ 300.00/díax20= 6,000.00	71.200
		USD : 30,060.00	



A2.4. Realizar pasantía a centros de reproducción y producción de la especie paiche en Brasil.

Responsable: Embrapa Pantanal y MPA

Periodo: Mes 22

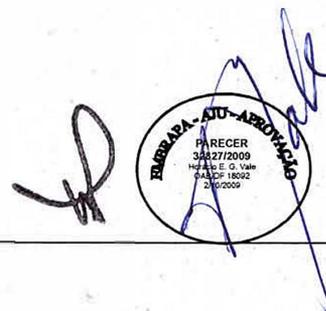
Duración: 4 días

Participantes: 06 profesionales y técnicos en acuicultura

Local: Mato Grosso do Sul

Costos:

Costos	Responsable	Cálculo	Línea Presupuestaria
Boletos y seguros-viaje	PEMD	10 participantes x 01 pasaje x 1,800.00 = 18,000.00	71.605
Viáticos	ABC	10 participantes x 6 días x 159.00 = 9,540.00	71.615
Alquiler de vehículos	ABC	3 días x 700.00 = 2,100.00	72.100
Material Didáctico	ABC	10 participantes x \$ 10.00 = US\$ 100.00	72.399
Horas Técnicas	Embrapa	U\$ 300.00/diax6= 1,800.00	71.200
TOTAL		USD:31,540.00	



PRESUPUESTO:

Línea presupuestaria por Fuente de Recursos	ABC	PEMD	Embrapa	Total
71.600. Pasajes, seguros-viaje y viáticos	54,594.00	33,600.00	-	84,154.00
72.399. Material Didáctico	2,500.00	-	-	2,500.00
73.100. Locación vehículos	4,200.00	-	-	4,200.00
74.500. miscelánea (infraestructura y apoyo logístico)	-	16,800.00		21,700.00
Horas técnicas Embrapa			18,000.00	18,000.00
Total US\$	61,294.00	50,400.00	18,000.00	129,694.00

Resultado por Fuente de Recursos	ABC	PEMD	Embrapa	Total
R1	19,542.00	16,000.00	3,000.00	38,542.00
R2	41,752.00	34,400.00	15,000.00	91,152.00
Total US\$	61,294.00	50,400.00	18,000.00	129,694.00



8. CRONOGRAMA FÍSICO DE EJECUCIÓN:

Resultado y Actividades / Mes	Meses																							
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
R1.																								
A1.1.	X																							
A1.2.				X																				
A1.3.							X																	
A1.4.										X														
R2.																								
A2.1.													X											
A2.2.																X								
A2.3.																			X					
A2.4.																						X		

9. DE LAS OBLIGACIONES DE LAS PARTES:

9.1. Compete al Gobierno brasileño, por intermedio de la Agencia Brasileña de Cooperación, del Ministerio de las Relaciones Exteriores:

- Coordinar la implementación del presente proyecto;
- Apoyar las actividades bajo su responsabilidad por medio de contribuciones financieras prevista en el Plan de Trabajo, conforme al respectivo cronograma de desembolso.
- Definir, conjuntamente con la Agencia ejecutora socia, los Términos de Referencia y las especificaciones técnicas de bienes y servicios a ser adquiridos para la implementación de las actividades.
- Articularse con las partes involucradas en el proceso de implementación de las tareas, cuando fueran necesarios e indispensables modificaciones y ajustes, para el buen funcionamiento del trabajo;
- Recibir informes de avance de la institución ejecutora socia, describiendo el desempeño de sus atribuciones, relatando y especificando la evolución de las tareas en marcha.

9.2. Compete al Gobierno brasileño, por intermedio del Ministerio de Acuicultura y Pesca y la Empresa Brasileña de Pesquisa Agropecuaria- EMBRAPA

- Ejecutar las tareas que le competen en el presente proyecto;



- b) Garantizar el desarrollo técnico de los trabajos, por medio de la designación de peritos y especialistas para actuar en las actividades acordadas;
- c) Mantener estrecha relación con la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC/MRE) a lo largo de los trabajos;
- d) Mantener estrecho intercambio con el Coordinador de las actividades de cooperación indicado por la parte peruana;
- e) Mantener los salarios y demás beneficios a los especialistas brasileños que participarán del proyecto;
- f) Implementar las actividades acordadas.

9.3. Compete al Gobierno peruano, por intermedio del Gobierno Regional Madre de Dios por intermedio del Proyecto Especial Madre de Dios:

- a) Apoyar la ejecución del presente proyecto;
- b) Proporcionar apoyo logístico a los especialistas indicados por el Gobierno brasileño;
- c) Proporcionar material estructura de trabajo para el desarrollo de las actividades de cooperación previstas a ser realizadas en el Perú.
- d) Mantener los honorarios de los profesionales peruanos involucrados en el proyecto.
- e) Acompañar el desarrollo de los trabajos y contactar al gobierno brasileño, por medio de la ABC/ MRE, cuando se considere necesario cualquier intervención.

9.4. Compete al Gobierno peruano, por intermedio de la Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI), del Ministerio de Relaciones Exteriores:

- a) Coordinar la implementación del presente proyecto;
- b) Prestar apoyo a los técnicos brasileños en misión en el país receptor;
- c) Articularse con las partes involucradas en el proceso de implementación de las tareas, cuando fueran necesarios e indispensables modificaciones y ajustes, para el buen funcionamiento del trabajo; y
- d) Recibir informes de avance de las instituciones ejecutoras socias, describiendo el desempeño de sus atribuciones, con relación al monitoreo y evaluación de los trabajos en desarrollo.
- e) Mantener estrecha relación con la ABC con miras al acompañamiento del proyecto.

10. DE LAS NORMAS Y PROCEDIMIENTOS APLICÁBLES:

Las Normas y Procedimientos administrativo-financieros son los que rigen el Proyecto BRA/04/043 - Implementación de Proyectos de CTPD.

La documentación, en original, debe quedar en poder de la ABC, que la tiene a la disposición de las instituciones brasileñas de auditoría y control, así como a la disposición de auditoría del Organismo Internacional.

11. DISPOSICIONES GENERALES:

11.1 De las modificaciones que podrán ser introducidas en el proyecto:

- a) la ABC podrá realizar una revisión unilateral del proyecto con miras a:

[i] prórroga del plazo;



[ii] aumento de recursos para la ejecución de las acciones de cooperación, a ser reflejado en el presupuesto, siempre que no resulte oneroso para las demás instituciones participantes.

En estos dos casos, la ABC enviará copias da revisión a todas las instituciones involucradas.

b) en relación a los demás ajustes que se hicieren necesarios para la buena marcha del proyecto, la ABC, después de escuchadas las partes, mediante carta, realizará la respectiva revisión y enviará copias a todas las instituciones involucradas.

En 10 de Diciembre de 2009.



**Agencia Brasileña de Cooperación -
ABC - Ministerio de Relaciones
Exteriores de Brasil**



**Agencia Peruana de Cooperación
Internacional**



Ministerio de Pesca e Aquicultura



Gobierno Regional de Madre de Dios



**Empresa Brasileira de Pesquisa
Agropecuária**



Proyecto Especial Madre de Dios



**AGÊNCIA BRASILEIRA DE COOPERAÇÃO
COOPERAÇÃO TÉCNICA ENTRE PAÍSES EM DESENVOLVIMENTO**

<número do projeto>

B R A S I L



ABC Agência Brasileira
de Cooperação

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

BRASIL – PERU

**FORTALECIMENTO DE CAPACIDADES PARA O MELHORAMENTO DA PRODUÇÃO
AQUÍCOLA DA REGIÃO DE MADRE DE DEUS**

Agosto/2009

BASE LEGAL:

Convênio Básico de Cooperação Científica e Técnica entre o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil, assinado em 8 de outubro de 1975.

Acordo complementar ao convênio Básico de cooperação Científica e Técnica entre o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil para a implementação do projeto “Fortalecimento de Capacidades para o Melhoramento da Produção Aquícola em Madre de Dios”



I. CARACTERIZAÇÃO DAS INSTITUIÇÕES

1. DADOS DA INSTITUIÇÃO SOLICITANTE DO PERU:

Nome: Governo Regional Madre de Dios – GOREMAD
Enderêço: Jr. Guillermo Billinghuist. Embarcadero turístico – Puerto Maldonado
Cidade: Puerto Maldonado – Madre de Dios **País:** Perú
Código Postal:
Teléfono: 51-82-571199 **Fax:** 51-82-571199
E-Mail: santos_kaway_komori@yahoo.com
Nome do Chefe da Instituição: Santos Kaway Komori
Contato: Santos Kaway Komori

2. DADOS DA INSTITUIÇÃO EXECUTORA DO PERU:

Nome: Projeto Especial Madre de Dios – GOREMAD
Dirección: Jr. San Martín s/n
Ciudad: Iberia – Madre de Dios **País:** Perú
Código Postal:
Teléfono: 082-816940 **Fax:** 082-816940
E-Mail: amjosef@hotmail.com
Nome do Chefe da Instituição: Eng. Alejandro Manuel José Farfan
Contacto: Eng. Mario Enrique Odar Bardi

3. DADOS DAS INSTITUIÇÕES CO-EXECUTORAS DO PERU:

Nome: Ministerio de la Producción – PRODUCE
Enderêço: Calle uno oeste 60 Corpac-San Isidro
Cidade: Lima **País:** Perú
Código Postal:
Teléfono: 511- 6162211 **Fax:** 511- 6162222- 503
E-Mail: jzuzunaga@produce.gob.pe
Nome do Chefe da Instituição: Ing. Jorge Zuzunaga Zuzunaga

Nome: Instituto de Investigaciones de La Amazônia peruana (IIAP)
Enderêço: Jr. Ica 1662
Cidade: Puerto Maldonado – Madre de Dios **País:** Peru
Código Postal:
Telefone: 051-082 571 897 **Fax:** 082 571 072
E-Mail: iiappmd@iiap.org.pe
Nome do Chefe da Instituição: Dr. Luis Campos Baca
Contato: Cesar Chia Dávila
E-Mail: preside@iiap.org.pe



4. DADOS DAS INSTITUIÇÕES EXECUTORAS BRASILEIRAS:

Nome: Ministério da Pesca e Aquicultura - MPA
Endereço: Esplanada dos Ministérios Bloco "D", 4º andar
Cidade: Brasília **País:** Brasil
Código Postal: 70.043-900
E-mail: altemirgregolin@seap.gov.br **Telefone:** 55 61 32182828
Nome do Dirigente da Instituição: Altemir Gregolin
Responsável pelo projeto: Superintendência Estadual do MPA em Rondônia
Contato: Jenner Tavares Bezerra de Menezes
Telefone: 55 69 39015616 **Fax:** 55 69 39015615
E-mail: jenner@seap.gov.br jenner@biofish.com.br

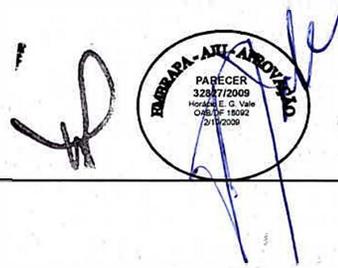
Nome: Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (EMBRAPA)
Endereço: Av. W3 Norte Final – Parque Estação Biológica – Edifício EMBRAPA Sede
CEP: 70.770-901
Cidade: Brasília / DF **País:** Brasil
Telefones: 55 (61) 3448-4491 / 4433 **Fax:** 55 (61) 3272-4656 / 3347-1041
Nome do Dirigente da Instituição: Dr. Pedro Antonio Arraes Pereira (Diretor-Presidente)
Nome do Responsável pela Unidade Executora do Projeto: Elisio Contini
Responsáveis pelo Projeto: Embrapa Pantanal/Embrapa Amazônia Ocidental
Natureza da Instituição: Pública
Vínculo Institucional: Vinculada ao Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (MAPA).

5. DADOS DA INSTITUIÇÃO COORDENADORA DO PERU:

Nome: Agencia Peruana de Cooperación Internacional- APCI
Endereço: Avda. Pardo 261- Miraflores
Cidade: Lima
País: Perú **Código Postal:** Lima, 18
Telefone: 511-3193600 **Fax:** 511-3193686
Nome do Dirigente da Instituição: Lic. Carlos Hely Pando Sánchez
Nome do Técnico Responsável pelo Projeto : Soledad Bernuy Morales
E-Mail: sbernuy@apci.gob.pe
Telefone: 511-3193639

6. DADOS DA INSTITUIÇÃO COORDENADORA BRASILEIRA:

Nome: Agencia Brasileira de Cooperação (ABC)
Dirección: Esplanada dos Ministérios, Bloco H, Anexo I, 8º Andar
Código Postal: 70170-900
Cidade: Brasília **País:** Brasil
Telefone: ..55.61 3411 6881 **Fax:** .55.61 3411 6894
Nome do Dirigente da Instituição: Ministro Marco Farani
Nome do Diretor do Projeto BRA/04/043: Ministro Olyntho Vieira
Nome do Coordenador-Geral da área técnica responsável: Maria Augusta Montalvão Ferraz
Nome do Técnico Responsável pela elaboração do Sub-projeto: Lucas Duarte Melillo



II. O PROJETO

1. IDENTIFICAÇÃO DO PROJETO:

a) **Título: FORTALECIMENTO DE CAPACIDADES PARA O MELHORAMENTO DA PRODUÇÃO AQUÍCOLA EM MADRE DE DIOS**

b) **Duração Prevista:** 24 meses

c) **Vigência:** 48 meses, a partir da data da última assinatura do projeto.

d) **Fonte de Recursos:**

Governo brasileiro
Governo peruano, por meio do Projeto Especial Madre de Dios,
Ministerio de la Produccion - PRODUCE / Instituto de Investigaciones de
la Amazonia Peruana - IIAP

e) **Custo Estimado:** USD 129,694.00

a) Governo brasileiro, por meio da Agência Brasileira de
Cooperação (ABC): USD 61,294.00

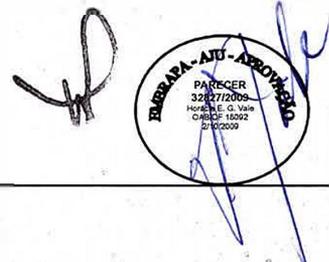
b) Governo brasileiro, por meio da Empresa Brasileira de
Pesquisa Agropecuária (Embrapa) USD 18,000.00

c) Governo peruano, por meio do Projeto Especial Madre de
Dios, Ministerio de la Producción - PRODUCE/ Instituto de
Investigaciones de La Amazonia Peruana – IIAP USD 50,400.00

TOTAL DEL PROYECTO USD 129,694.00

2. JUSTIFICATIVA:

O Departamento de Madre de Dios e a Província de Tahuamanu em especial, possuem condições favoráveis (boa qualidade de água, solos pouco permeáveis, topografia ligeiramente ondulada, etc) para o desenvolvimento de atividades aquícolas. Entretanto, estas atividades vêm se desenvolvendo desordenadamente, com pouco manejo técnico, com base na iniciativa de produtores individuais e com um mínimo de apoio das instituições estatais, apoio que está orientado, sobretudo, na direção da construção de viveiros.



Atualmente na província de Tahuamanu se encontram construídos cerca de 40 ha de viveiros destinados a produção piscícola, dos quais cerca de 50% não estão em produção, devido principalmente a pouca motivação dos produtores, dados os baixos rendimentos obtidos por falta de capacitação técnica adequada. Nos viveiros em atividade se obtêm rendimentos muito variáveis, de acordo com manejo técnico de cada produtor. Por estas razões, urge realizar trabalho de capacitação a Profissionais, Técnicos e Aquicultores, com o objetivo de superar os problemas técnicos atuais e desenvolver adequadamente as atividades aquícolas.

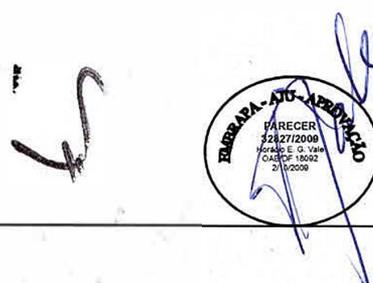
As principais espécies exploradas em piscicultura na região são o tambaqui (*Colossoma macropomum*) e a pirapitinga (*Piaractus brachipomum*), não se trabalhando com outras espécies por falta de conhecimento de seu manejo, por este motivo seria conveniente realizar trabalhos de capacitação na reprodução e criação de outras espécies promissoras, tanto onívoras como carnívoras, tal como: matrinxã (*Brycon cephalus*), piau (*Ileporinus sp.*), curimatã (*Prochilodus sp.*), surubim (*Pseudoplatystoma fasciatum*) e pirarucu (*Arapaima gigas*).

3. OBJETIVO DO DESENVOLVIMENTO:

Melhorar as técnicas de reprodução e produção de peixes amazônicos para o desenvolvimento da região de Madre de Díos por meio da atividade aquícola.

4. OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Realizar capacitações teóricas e práticas em técnicas de produção de peixes onívoros
- Realizar capacitações teóricas e práticas em técnicas de produção de peixes carnívoros



5. RESULTADOS QUE SERAO ALCANCADOS PELO PROJETO:

R1. 50 técnicos e aquicultores peruanos capacitados na produção comercial de tambaqui (*Colossoma macropomum*) e pirapitinga (*Piaractus brachypomum*) e outras espécies onívoras como matrinxã (*brycon cephalus*), piauí (*leporinus sp.*), curimatã (*Prochilodus sp.*).

R2. 30 profissionais e técnicos peruanos capacitados na reprodução e cultivo de espécies carnívoras como surubim (*pseudoplatystoma fasciatum*) e pirarucu (*Arapaima gigas*).

6. ATIVIDADES:

R1. 50 técnicos e aquicultores peruanos capacitados na produção comercial de tambaqui (*Colossoma macropomum*) e pirapitinga (*Piaractus brachypomum*) e outras espécies onívoras como matrinxã (*brycon cephalus*), piauí (*leporinus sp.*), curimatã (*Prochilodus sp.*).

A1.1. Realizar curso teórico/prático sobre Sistemas Aquícolas eficientes, Modelos de Produção, reprodução, cultivo e nutrição de peixes onívoros

Responsável: Superintendência MPA/RO e Embrapa Amazônia Ocidental

Período: Mês 1

Duração: 10 dias

Participantes: 50 técnicos e aquicultores

Local: Puerto Maldonado e Iberia

Custos:

Custos	Responsável	Cálculo	Linha Orçamentária
Passagens e seguros	ABC	1 especialista x 01 passagem PortoVelho-Iberia-Puerto Maldonado-Porto Velho x 400.00 + 1 especialistax01passagem Manaus-Porto Velho-Iberia-Puerto Maldonado-Porto Velho-Manausx900.00= US\$ 1,300.00	71.605
Diárias	ABC	2 especialistas x 12 dias x 123.00 = 2,952.00 (inclui os dias de deslocamento)	71.615
Material didático	ABC	50 participantes x US\$ 10,00 = US\$ 500,00	72.399
Infraestrutura e apoio logístico	PEMD/IIAP/PRODUCE	10 dias x US\$ 700.00 = US\$ 7,000.00	74.500
Horas Técnicas	Embrapa	US\$ 300.00/dia x 10= 3,000.00	71.200
USD 14,752.00			



A1.2. Realizar seminário sobre legislação ambiental aquícola e políticas de incentivo à atividade Aquícola

Responsável: Superintendência MPA/RO

Período: Mês 4

Duração: 02 dias

Participantes: 50 técnicos, aquicultores e governantes

Local: Puerto Maldonado

Custos:

Custos	Responsável	Cálculo	Linha Orçamentária
Passagens e seguros	ABC	1 especialista x 01 passagem x 400.00= 400.00	71.605
Diárias	ABC	1 especialista x 4 dias x 123.00 = 492.00 (inclui os dias de deslocamento)	71.615
Material didático	ABC	50 participantes x US\$ 10.00 = US\$ 500.00	72.399
Infraestrutura e apoio logístico	PEMD/IIAP/P RODUCE	2 dias x US\$ 700.00 = US\$ 1,400.00	74.500
TOTAL		USD : 2,792.00	

A1.3. Realizar curso sobre processamento de produtos aquícolas

Responsável: Superintendência MPA/RO

Período: Mês 7

Duração: 04 dias

Participantes: 50 técnicos e aquicultores

Local: Puerto Maldonado e Iberia

Custos:

Custos	Responsável	Cálculo	Linha Orçamentária
Passagens e seguros	ABC	1 especialista x 01 passagem x 400.00= 400.00	71.605
Diárias	ABC	1 especialista x 6 dias x 123.00 = 738.00 (inclui os dias de deslocamento)	71.615
Material didático	ABC	50 participantes x US\$ 10.00 = US\$ 500.00	72.399
Infraestrutura e apoio logístico	PEMD/IIAP/P RODUCE	4 dias x US\$ 700.00 = US\$ 2,800.00	74.500
TOTAL		USD : 4,438.00	

A1.4. Realizar estágio em piscigranjas no Brasil

Responsável: Superintendência MPA/RO

Período: Mês 10

Duração: 03 dias

Participantes: 12 técnicos e aquicultores

Local: Estado de Rondônia



Custos:

Custos	Responsável	Cálculo	Linha Orçamentária
Passagens e seguros	PEMD	12 participantes x 01 passagem x 400.00= 4,800,00	71.605
Diárias	ABC	12 participantes x 5 dias x 159.00 = 9,540.00	71.615
Locação de Veículos	ABC	3 dias em Rondônia x US\$ 700.00 = US\$ 2,100.00	72.100
Material Didático	ABC	12 participantes x US\$ 10.00 = 120.00	72.399
TOTAL		USD 16,560.00	

R2. 30 profissionais e técnicos peruanos capacitados na reprodução e cultivo de espécies carnívoras como surubim (*pseudoplatystoma fasciatum*) e pirarucu (*Arapaima gigas*)

A2.1. Realizar curso sobre reprodução e produção de alevinos de surubim (*pseudoplatystoma fasciatum*)

Responsável: Embrapa Pantanal

Período: Mês 13

Duração: 04 dias

Participantes: 20 profissionais e técnicos

Local: Puerto Maldonado e Iberia

Custos:

Custos	Responsável	Cálculo	Linha Orçamentária
Passagens e seguros	ABC	2 especialistas x 01 passagem x 1,800.00= 3,600.00	71.605
Diárias	ABC	2 especialistas x 6 dias x 123.00 = 1,476.00 (inclui dias de deslocamento)	71.615
Material didático	ABC	30 participantes x US\$ 10,00 = US\$ 300,00	72.399
Infraestrutura e apoio logístico	PEMD/IIAP/P RODUCE	4 dias x US\$ 700.00 = US\$ 2,800.00	74.500
Horas Técnicas	Embrapa	US\$ 300.00/diax6x 02 técnicos= 3,600.00	71.200
		USD . 11,776.00	

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

EMBRAPA - ATU - ARAUCARIO
 PARECER
 3297/2009
 MARC. C. V. 104
 C. B. N. F. 1502
 2010/02/09

A2.2. Realizar curso sobre cultivo (engorda) de pirarucu (*Arapaima gigas*)

Responsável: Embrapa Amazônia Ocidental e MPA

Período: Mês 16

Duração: 04 dias

Participantes: 30 profissionais e técnicos em aquicultura

Local: Puerto Maldonado e Iberia

Custos:

Custos	Responsável	Cálculo	Linha Orçamentária
Passagens e seguros	ABC	2 especialistas x 01 passagem x 1,800.00= 3,600,00	71.605
Diárias	ABC	2 especialistas x 6 dias x 123.00 = 1,476.00 (inclui os dias de deslocamento)	71.615
Material didático	ABC	30 participantes x US\$ 10,00 = US\$ 300,00	72.399
Infraestrutura e apoio logístico	PEMD/IIAP/P RODUCE	6 dias x US\$ 700.00 = US\$ 4,200.00	74.500
Horas Técnicas	Embrapa	U\$ 300.00/díax6x 02 técnicos= 3,600.00	71.200
TOTAL		USD 9,576.00	

A2.3. Realizar estágio a centros de reprodução e produção de surubim (*pseudoplatystoma fasciatum*) no Brasil

Responsável: Embrapa Pantanal

Período: Mês 19

Duração: 18 dias

Participantes: 06 profissionais e técnicos em aquicultura

Local: Mato Grosso do Sul

Custos:

Custos	Responsável	Cálculo	Linha Orçamentária
Passagens e seguros	PEMD	6 participantes x 01 passagem x 1,800.00= 10,800.00	71.605
Diárias	ABC	6 participantes x 20 dias x 159.00 = 19,080.00	71.615
Material Didático	ABC	6 participantes x US\$ 30.00 = 180.00	72.399
Horas Técnicas	Embrapa	U\$ 300.00/díax20= 6,000.00	71.200
		USD 30,060.00	




A2.4. Realizar estágio em centros de reprodução e produção da espécie pirarucu (Arapaima gigas) no Brasil.

Responsável: Embrapa Pantanal e MPA

Período: Mês 22

Duração: 4 dias

Participantes: 06 profissionais e técnicos em aquicultura

Local: Mato Grosso do Sul

Custos:

Custos	Responsável	Cálculo	Linha Orçamentária
Passagens e seguros	PEMD	10 participantes x 01 passagem x 1,800.00 = 18,000.00	71.605
Diárias	ABC	10 participantes x 6 dias x 159.00 = 9,540.00	71.615
Locação de veículos	ABC	3 dias x 700.00 = 2,100.00	72.100
Material Didático	ABC	10 participantes x \$ 10.00 = US\$ 100.00	72.399
Horas Técnicas	Embrapa	US\$ 300.00/diax6= 1,800.00	71.200
TOTAL		USD 31,540.00	

1. ORÇAMENTO:

a) POR RESULTADOS:

Resultado por Fonte de Recursos	ABC	PEMD	Embrapa	Total
R1	19,542.00	16,000.00	3,000.00	38,542.00
R2	41,752.00	34,400.00	15,000.00	91,152.00
Total US\$	61,294.00	50,400.00	18,000.00	129,694.00

b) POR LINHAS ORÇAMENTÁRIAS (EM US\$):

RESULTADOS	ABC	PEMD	EMBRAPA	Total
71.600. Passagens, seguro- viagem e Diárias	54,594.00	33,600.00	-	84,154.00
72.399. Material Didático	2,500.00	-	-	2,500.00
73.100. Locação veículos	4,200.00	-	-	4,200.00
74.500. miscelanea (infra- estrutura e apoio logístico)	-	16,800.00		21,700.00
71.200 Horas técnicas Embrapa			18,000.00	18,000.00
Total US\$	61,294.00	50,400.00	18,000.00	129,694.00

MATO GROSSO DO SUL

 GOVERNO DO ESTADO

 SECRETARIA DE ECONOMIA E FINANÇAS

 27/2/2008

2. CRONOGRAMA FÍSICO DE EXECUÇÃO:

Resultado e Atividades / Mês	Meses																								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	
R1.																									
A1.1.	X																								
A1.2.				X																					
A1.3.							X																		
A1.4.										X															
R2.																									
A2.1.													X												
A2.2.																X									
A2.3.																			X						
A2.4.																							X		

45



9 DAS OBRIGAÇÕES DAS PARTES:

9.1. Ao Governo brasileiro, por intermédio da Agência Brasileira de Cooperação, do Ministério das Relações Exteriores, cabe:

- a. coordenar a execução do presente projeto;
- b. apoiar as atividades de capacitação e treinamento através da provisão das contribuições financeiras previstas no plano de trabalho, conforme o respectivo cronograma de desembolso;
- c. definir, juntamente com a Agência executora parceira, os Termos de Referência e as especificações técnicas de bens e serviços a serem adquiridos para a implementação das atividades;
- d. articular-se com as partes envolvidas no processo de implementação das tarefas, quando modificações e ajustes forem necessários e indispensáveis ao bom andamento do trabalho;
- e. receber relatórios de progresso da Agência executora parceira, descrevendo o desempenho de suas atribuições, relatando e especificando a evolução das tarefas em andamento.

9.2. À Embrapa e ao Ministério de Pesca e Aquicultura, no papel de agentes parceiros executores, cabe:

- a) executar o presente projeto;
- b) garantir o desenvolvimento técnico dos trabalhos, por meio da indicação de peritos e especialistas para atuarem nas atividades acordadas;
- c) manter estreito relacionamento com a Agência Brasileira de Cooperação (ABC/MRE) ao longo dos trabalhos;
- d) manter estreito relacionamento com o Coordenador das atividades de cooperação indicado pelo Governo do Peru;
- e) manter os salários e demais benefícios dos especialistas brasileiros que participarão do projeto;
- f) providenciar o transporte interno dos técnicos <país>, no âmbito das atividades deste projeto de cooperação;
- g) implementar as atividades de treinamento acordadas.

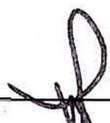
9.3. Ao Governo Peruano, por intermédio do Projeto Especial Madre de Dios:

- a. executar o presente projeto;
- b. garantir o desenvolvimento técnico dos trabalhos, por meio da indicação de peritos e especialistas para atuarem nas atividades acordadas;
- c. manter estreito relacionamento com a Agência Brasileira de Cooperação (ABC/MRE) ao longo dos trabalhos;
- d. manter estreito relacionamento com o Coordenador das atividades de cooperação indicado pelo Governo do Peru;
- e. manter os salários e demais benefícios dos especialistas brasileiros que participarão do projeto;
- f. providenciar o transporte interno dos técnicos <país>, no âmbito das atividades deste projeto de cooperação;
- g. implementar as atividades de treinamento acordadas.



9.4. Ao Governo Peruano, por intermédio da Agência Peruana de Cooperação Internacional (APCI), do Ministério de Relações Exteriores:

- a. coordenar a execução do presente projeto;
- b. apoiar as atividades de capacitação e treinamento através da provisão das contribuições financeiras previstas no plano de trabalho, conforme o respectivo cronograma de desembolso;
- c. definir, juntamente com a Agência executora parceira, os Termos de Referência e as especificações técnicas de bens e serviços a serem adquiridos para a implementação das atividades;
- d. articular-se com as partes envolvidas no processo de implementação das tarefas, quando modificações e ajustes forem necessários e indispensáveis ao bom andamento do trabalho;
- e. receber relatórios de progresso da Agência executora parceira, descrevendo o desempenho de suas atribuições, relatando e especificando a evolução das tarefas em andamento.



10. DAS NORMAS E PROCEDIMENTOS APLICÁVEIS:

As Normas e Procedimentos administrativo-financeiros são as que regem o Projeto BRA/04/043 - Implementação de Programas e Projetos de CTPD.

A documentação, em original, deve ficar com a ABC, que a disponibilizará às instituições brasileiras de auditoria e controle, bem como, à auditoria do Organismo Internacional.

11. DISPOSIÇÕES GERAIS:

a) A ABC poderá realizar revisão unilateral do projeto com o objetivo de:

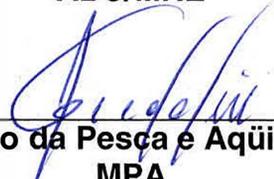
- Prorrogação de prazo;
- Aumento de recursos para a execução das ações de cooperação, a ser refletido no orçamento, desde que não resulte em ônus para as demais instituições participantes.

Em todos os casos, a ABC enviará cópia da revisão a todas as instituições envolvidas.

b) Em relação aos demais ajustes que se fizerem necessários para o bom andamento do projeto, a ABC, depois de consultadas as partes, mediante carta, realizará a respectiva revisão e enviará cópia a todas as instituições envolvidas.

Em 10 Dezembro de 2009

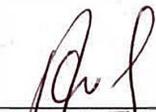

Agência Brasileira de Cooperação –
ABC/MRE


Ministério da Pesca e Aquicultura-
MPA


Empresa Brasileira de Pesquisa
Agropecuária - EMBRAPA


Agencia Peruana de Cooperación
Internacional-APCI


Gobierno Regional de Madre de Dios


Projeto Especial Madre de Dios

